

摘 要

本文以讷河市城区内的语言标牌为语言景观研究对象,将讷河市城区内的语言景观分为官方的语言景观和非官方的语言景观,通过用相机拍照的方式来收集讷河市语言景观的语料信息,还采用调查报告和定量研究对讷河市城区内的语言景观进行分析。讷河市城区内官方的语言景观包括马路标识、景区标牌等。非官方的语言景观包括商铺名称、广告等。从语言形式方面,分析讷河市商店名的语言特征,用语言景观相关的知识来分析商铺名称所体现的社会语言情况。讷河市作为中国北部地区的一个小城市,大众对语言使用的规范化要求严格,使用规范汉字已经成为一种占据着绝对优势地位的标准,但是在语符搭配方面,缺少多元化和创新性,最后根据讷河市语言景观存在的拼写、用字和翻译等不规范现象进行分析总结。

关键词: 讷河市; 语言景观; 语符

Abstract

In this paper, we record the linguistic signs of the urban area of Nehe city as the linguistic landscape research object, divide the linguistic landscape in the urban area of Nehe city into official linguistic landscape and unofficial linguistic landscape, collect the corpus information about the linguistic landscape in Nehe city by taking pictures with cameras, and analyze the linguistic landscape in the urban area of Nehe city using survey reports and quantitative research. The official linguistic landscape in the city of Nehe includes road signs, street names, etc. The unofficial linguistic landscape includes store signs, advertisements, etc. In terms of linguistic forms, the linguistic characteristics of store names in Nehe city are analyzed, and the socio-linguistic situation embodied in the names of stores is analyzed with knowledge related to linguistic landscapes, such as the current situation of store names. As a small city in the northern part of China, the general public are more strict about the standardization of language use, and the use of standardized Chinese characters has become an absolutely dominant standard, but there is a lack of diversity and innovation in the collocation of language symbols. Finally, the analysis is based on the irregularities of spelling, wording and translation in the linguistic landscape of Nehe.

Key words: Nehe city; Linguistic landscape; Language symbols

目 录

1 绪 论	1
1.1 论文的研究背景	1
1.2 国内外研究现状	1
1.3 论文研究的目的和意义	1
1.4 研究方法	2
2 讷河市城区内非官方的语言景观	3
2.1 讷河市商铺名的语言文字符号组合类型	3
2.2 讷河市商铺名的用字特征	5
2.2.1 讷河市商铺名用字情况	5
2.2.2 讷河市商铺名用字的繁与简	6
2.2.3 讷河市商铺名使用外语情况	7
2.3 讷河市商铺名的语音特征	8
2.4 讷河市广告牌的标牌特征	8
3 讷河市城区内官方的语言景观	10
3.1 讷河市景区语言景观	10
3.2 讷河市路标和交通标牌语言景观	12
4 讷河市城区内语言景观中不规范现象	13
4.1 用字不规范	13
4.2 拼写不规范	13
4.3 商铺名称中不文明现象	14
5 关于讷河市城区内语言景观存在问题的解决措施	15
结 论	16
参考文献	17

致 谢	19
-----------	----

附 录	20
-----------	----

1 绪 论

1.1 论文的研究背景

语言是城乡发展的驱动力。一个城市的语言景观发展程度，体现着这个城市的人文风貌和文化底蕴。讷河，作为黑龙江西北部地区地域面积较大、拥有人口较多的一个县级市，因其北高南低的地形、温带大陆性季风气候和优越的水土条件等优势条件，紧跟国家农业现代化发展的脚步，讷河走出了农业规模化的新路子，抓住机遇，逐渐向成为国家智慧城市靠拢，形成独特的地域风貌和人文景观，讷河也因此被誉为“秋水之城”。现如今，逐渐成为黑龙江省西北部地区的一颗冉冉升起的新星。

对这个冉冉升起的“秋水之城”的语言景观进行调查研究，集中对其公共空间中的语言使用特征和城市语言景观中存在的问题进行分析研究，由于语言学界对于讷河市语言景观缺乏系统的研究，所以能弥补语言景观研究中所存在的空白，并且对于城市的文化发展和形象概括具有一定的价值，因而笔者以讷河市为研究对象，从讷河市区内官方语言景观和非官方语言景观两个主要方面进行分析研究。

1.2 国内外研究现状

语言景观研究成为语言类社会实践研究的热点之一。近些年来，语言景观研究受到了高度的重视，语言景观研究的真正高潮是从 2006 年开始。2015 年，荷兰著名出版集团推出的《语言景观国际期刊》，标志着语言景观的研究进入如火如荼的阶段。相比于国外的语言景观研究，国内则开始的相对晚，自李贻的《语言景观研究法：对广州北京路的历时性调查》开始才第一次采用当时西方语言学界主流的语言景观研究方法^[1]。由此可见，语言景观研究受到了全世界范围内语言学者的重视。近几十年来，语言景观研究的许多成熟研究成果不断被发掘出来，研究的范围也更大，研究的内容也更为全面。现如今，随着国内语言景观研究的不断发展可以从更多角度入手。城市语言是通过语符在一定的公共空间内对城市发展的文化呈现。因此，语言景观的发展和健全程度不仅对城市和乡村的形象有影响，而且对城市和乡村的发展也有影响。笔者进行查阅资料中发现，针对“讷河市语言景观”并没有相关的论文资料，所以决定对讷河市语言景观进行调查研究填补这一研究的空白。

1.3 论文研究的目的和意义

论文研究的目的是采用多种方法对讷河市城区内语言景观中的官方语言景观和非官方语言景观进行合理、科学的分析。从官方和非官方两个角度来分析这些公共空间符号背后所蕴含的语言地位、城市发展程度、城市中语言的受众群体。

文章的理论意义是了解不同语言标牌中的语言组合类型的占比，分析出语言的地位，填补了关于讷河市语言景观研究的空白。实践意义方面，了解非官方的商铺名称特点，可以帮助未来城市商铺名称命名作为参考，也能发现官方和非官方语言景观中所存在的问题，进而修改，促进更好的发展。对黑龙江省的语言景观研究有补充和借鉴意义。

1.4 研究方法

笔者首先运用实地调查法，通过实地用相机拍照记录，这样用相机记录更为清晰，也便于后续的资料整理分类，通过拍照的方式得到第一手语言景观调查的原始资料，是进行语言景观研究的重要步骤之一，这样的调查方法更加客观，也为之后的语言景观研究的资料分析奠定了基础^[2]。其次运用定量分析法，记录各种标牌的数量和字词比率，总结概括为图片和表格并加以文字说明分析，用量化的方式进行展示，这种研究方法可以更为直观和清晰的把数据进行总结，还运用了调查问卷的形式，关于讷河市市民对于使用简体字和繁体字的态度，笔者设置 9 个问题，发放调查问卷，采用抽样调查法，均衡抽取不同年龄段的人群，一共调查 100 人，最后根据调查问卷的数据进行分析和解决。

2 讷河市城区内非官方的语言景观

本文整理的语言景观资料中,非官方的语言景观主要是指商铺标牌名称和广告牌,商铺名和广告牌是公共语言空间中重要的语言,符合规定的商铺名称和广告牌可以给商家带来良性的发展,甚至是巨大的收益并带动文化和社会经济的发展。学界对于商铺名称的研究主要从修辞特色方面进行研究,本文则用新的角度对商铺名称的语言文字符号组合类型、用字繁与简、使用外来词汇情况、语音特征方面进行分析,从多角度全方位地展示讷河市非官方的语言景观,从而得出讷河市的文化和社会特点,调查范围包括讷河市最繁华的中心街道、雨亭街道、通江街道等主要街道,共拍摄 210 张照片,共记录商铺名 312 个。

2.1 讷河市商铺名的语言文字符号组合类型

商铺名称的语言文字符号构成类型能较好的反映出一定范围内城市的非官方的语言景观特点,语言文字符号包括文字、汉语拼音等。讷河市商铺名中的语言文字符号包括汉语、拼音、英文、韩文、日文等。共收集了 315 个商铺名称,其中纯汉字的 231 个,汉字和英文组合使用的 54 个,汉字和日文组合使用的 5 个,汉字和拼音组合使用的 20 个,其他情况的 2 个,根据调查研究信息制作表格(表 2.1)。

表 2.1 讷河市商铺名的语言文字符号组合类型

语言文字符号组合类型	数量	所占比例	举例
------------	----	------	----

纯汉字	231	73.3%	齐康药店;森田寿司;国八药店
汉字与英文组合使用	54	17.1%	QDSports 乔丹体育; 悦家 The yue family
汉字与拼音组合使用	15	4.7%	鸿星尔克 ERKE;小鲜家 sushi 料理; 潮流前线 CHAOLIU QIANXIAN
汉字与数字组合使用	2	2.9%	1900 烧烤;柠檬 7
汉字与韩文、拼音组合使用	1		爱尚三个大叔 AISHANG닭튀김炸鸡
汉字与韩文组合使用	2		入火국불고기韩式烤肉; 노가네한식점卢家韩式饭店
纯拼音	1		ANTA
汉字与符号、英文	2		美加·Beauty Plus 日式美甲; ST.carol 圣卡萝
汉字与日文组合使用	1		小鱼家の寿司

续表 2.1 讷河市商铺名的语言文字符号组合类型

纯英文	2	1.2%	BXZF; PUMA
汉字与阿拉伯字组合使用	1		正宗طعام المسلمين兰州拉面
汉字与英语、数字组合搭配	1		碰碰凉 1992 POPLAND
总计	315	100%	

城市的语言景观能展现出城市的语言特点，讷河市的商铺名称为非官方的语言景观的研究提供了许多语言信息，反映出讷河市城区内语言景观的多种情况。首先，讷河市位于中国黑龙江省西北部地区，语言文字组合类型多种多样。虽然国际化程度低，但是也使用了除汉语之外的其他语言符号，特别是英文的使用相对于其他外国语言更多、更丰富。通常英文的使用是作为汉字的搭配出现在商铺名称里，这样的组合搭配能给公共空间的语言信息带来一种高级的感觉，如讷河市商铺名称中有英文符号成分的商铺名称有 59 个，其大部分是和汉字进行组合搭配，例如：“晓晓外语 XiaoXiao Foreign Language School”。其中有 45 个是中高等服装品牌，（图 2.1）“OK 时尚女装”，还有 14 个是根据汉字来进行对应的英文翻译标注，（图 2.2）“欧范儿女装 European women's wear”。



图 2.1 OK 时尚女装



图 2.2 欧范儿女装

语言文字符号的组合类型反映着所要表达的语言信息，语言文字符号组合的顺序和语言所要表达的信息重要程度有着紧密的联系，例如“OK 时尚女装”和“欧范儿女装 European women's wear”是有差别的。“OK 时尚女装”把英文作为主要呈现的语言文字符号信息，英文字体和中文字体大小是一样的，英文字体放置在同等大小的汉字前面，因为“OK”这两个英文字母简洁，容易给人留下印象，把汉字作为品牌标注的后缀来呈现，这样的组合配置更容易让浏览者记忆犹新；而“欧范儿女装 European women's wear”是以汉字为主要呈现的信息，汉字在店铺名称的第一行，英文在第二行，凸显了汉字的重要程度，店名中英文是对汉字的翻译，几乎不提供语言信息，是对商铺牌匾的一种点缀装饰，让牌匾更加国际化。

含有英文的商铺名称所占比例仅次于纯汉字的商铺名称所占的比例，商铺名称一般是汉字的字体比英文更大，英文作为标注以较小的字体呈现在汉字下方。也有以英文为主的商铺名称例如“OK 时尚女装”。在收集的资料中有 2 个纯英文的商铺名称，例如“PUMA”。从英文在商铺名称中的占比可以分析得出，英语的国际化趋势加强，英文是除汉字之外在商铺名称中使用最多的语言。

在讷河市非官方的语言景观中，一般情况下英文不提供语言信息，只是起到搭配

和美化的作用，这能体现出讷河市城区内外国人士较少，不需要通过英语起到翻译和沟通的作用，还因为讷河市是县级市，城市发展和国际化接轨程度较低，所以商铺名称的国际化程度低。再则讷河市城区内商铺名称组合类型简单，缺乏多样性和新意，可以从商铺名称中的类型占比直接看出，除纯汉字、汉字与英文组合使用、汉字与拼音组合使用所占比例较多外，其他组合类型占比很少，只占讷河市城区内商铺名称类型的 4.2%。

总之，汉字是讷河市非官方的语言景观中主要使用的语言文字，汉字在非官方语言景观中的大量规范使用，展现了民众对语言使用规范化的了解逐步加深，也体现出北方西北部城市语言文字符号工作的显著成效。

2.2 讷河市商铺名的用字特征

2.2.1 讷河市商铺名用字情况

商铺名用字十分广泛并且多种多样，在调查记录的资料中，统计出的所有商铺名称共使用 1285 次汉字，汉字一共 596 个，形成了 15 个级次。这 596 个汉字中有 557 个是常用汉字，有 39 个是不常用的汉字，例如：“阍、廋、彊、栩、昱、衲、亨、喆、玖、泵、泓”等是不常使用的汉字。

笔者对收集到的信息进行分类整理，把讷河市商铺名称所使用的汉字，按照使用频次进行分类，整理成数据，然后总结归纳制作成表格(表 2.2)，从表格中可以看出讷河市城区内商铺名称用字、用词趋同的情况。有 374 个汉字，大约 38.5%只出现了一次。

对用字趋同的情况进行具体分析，多数用字、用词趋同的原因是同类型的商家聚集在某一区域，例如“小吃一条街”。形成一定年限的商家聚集就会形成类似于某某街道或者某某商业城这样的区域效应，这种区域效应对商家来说可以减少宣传的费用。对于消费者来说，当消费者产生消费需求时会第一时间想到聚集的商业区域，而且同类型的商家多，也给消费者带来了货比三家的便利条件，增加了更多选择对比的机会，会更愿意前往这些区域，从而形成良性的循环，促进这个区域的经济的发展，所以这个区域的商铺名称都是一种类型。例如讷河市的兴业路大部分都是餐饮类，所以名称趋同，都是某某饭店。而康安路、通江路分别是办公电脑用品和服装，店铺名称都是某某建材和某某服装。而中心街这条路的商铺名称趋同程度较低，频次级别高，处于讷河市最繁华的地段，商铺的类型繁杂，商铺没有形成区域效应，而是通过种类丰富来吸引民众，所以商铺名称中的用字趋同情况较低。

表 2.2 讷河市商铺名汉字使用情况

频级	高频级					中频级					低频级				
汉字字数	2	1	3	1	1	2	3	1	14	18	26	34	64	204	374

以上内容仅为本文档的试下载部分，为可阅读页数的一半内容。如要下载或阅读全文，请访问：

<https://d.book118.com/047102150010006062>